

CONVENTION-CADRE DES NATIONS UNIES
SUR LES CHANGEMENTS CLIMATIQUES



NATIONS UNIES

1992

**CONVENTION-CADRE DES NATIONS UNIES SUR LES
CHANGEMENTS CLIMATIQUES**

Les Parties à la présente Convention,

Conscientes que les changements **du climat de** la planète et leurs **effets néfastes** sont un sujet de préoccupation pour **l'humanité** tout entière,

Préoccupées par le fait que **l'activité** humaine a augmenté sensiblement les concentrations de **gaz** à effet de serre dans **l'atmosphère**, que cette augmentation renforce **l'effet** de **serre** naturel et **qu'il** en résultera en moyenne un réchauffement supplémentaire **de** la surface terrestre et **de l'atmosphère**, ce **dont** risquent **de** souffrir les écosystèmes naturels et **l'humanité**,

Notant que la majeure partie **des** gaz à effet **de** serre émis **dans** le **monde** par le passé et à **l'heure** actuelle ont leur origine dans les pays **développés**, que les émissions par habitant dans les pays en développement sont encore relativement **faibles** et que la part **des** émissions totales imputable aux pays en développement ira en augmentant pour leur permettre de **satisfaire leurs** besoins sociaux et leurs besoins **de développement**,

Conscientes du rôle et **de l'importance** des puits et réservoirs de gaz à effet **de** serre **dans** les écosystèmes terrestres et marins,

Notant que la prévision des changements climatiques recèle un **grand** nombre **d'incertitudes**, **notamment** en ce qui concerne leur **déroulement** dans le temps, leur ampleur et leurs caractéristiques régionales,

Conscientes que le caractère planétaire **des** changements climatiques requiert de tous les pays **qu'ils** coopèrent le plus possible et participent à une action internationale, efficace et appropriée, selon leurs responsabilités communes mais **différenciées**, leurs capacités respectives et leur situation sociale et économique,

Rappelant les **dispositions** pertinentes **de** la Déclaration de la **Conférence** des Nations unies sur **l'environnement adoptée à Stockholm** le 16 juin 1972,

Rappelant que, conformément à la Charte des Nations Unies et aux principes du droit **international**, les Etats ont le **droit** souverain **d'exploiter** leurs propres ressources selon leur propre politique **d'environnement** et **de développement**, et ont le devoir **de** faire en sorte que les **activités** exercées **dans** les limites **de** leur **juridiction** ou sous leur contrôle ne causent **pas de dommage** à **l'environnement** dans **d'autres** Etats ou dans **des** régions ne relevant **d'aucune** juridiction nationale,

Réaffirmant que le principe de la **souveraineté des Etats doit présider** à la coopération internationale destinée à faire face aux changements **climatiques,**

Considérant qu'il appartient aux **Etats d'adopter** une législation efficace en matière d'**environnement,** que les **normes, objectifs de gestion** et priorités **écologiques** doivent refléter les **conditions d'environnement** et de **développement dans lesquelles** ils **s'inscrivent** et que les **normes appliquées** par **certains pays** risquent d'**être inappropriées** et par trop **coûteuses** sur les plans économique et social pour **d'autres pays,** en particulier les pays en **développement,**

Rappelant les **dispositions de la résolution 44/228 de l'Assemblée générale,** en date du 22 décembre 1989, relative à la Conférence **des Nations Unies sur l'environnement** et le **développement,** et de **ses résolutions 43/53 du 6 décembre 1988, 44/207 du 22 décembre 1989, 45/212 du 21 décembre 1990 et 46/169 du 19 décembre 1991** sur la protection du climat **mondial** pour les **générations présentes** et futures,

Rappelant également les **dispositions de la résolution 44/206** de l'Assemblée générale, en date du 22 décembre 1989, sur les **effets néfastes éventuels d'une hausse du niveau des mers sur les îles et les zones côtières,** en particulier les zones côtières de faible élévation, **ainsi que les dispositions pertinentes de sa résolution 44/172 du 19 décembre 1989** sur l'**application** du Plan d'action pour lutter contre la **désertification,**

Rappelant en outre la Convention de Vienne de 1985 pour la protection de la couche d'**ozone** et le Protocole de Montréal de 1987 relatif à des substances qui **appauvrissent** la couche d'**ozone, ajusté et modifié** le 29 juin 1990,

Prenant note de la Déclaration ministérielle de la **deuxième** Conférence mondiale sur le climat, adoptée le 7 novembre 1990,

Conscientes des utiles travaux d'**analyse** menés par nombre d'**Etats** sur les **changements** climatiques et **des contributions** importantes **apportées** par l'Organisation météorologique mondiale, le Programme **des Nations Unies** pour l'**environnement** et **d'autres organes, organisations** et **organismes des Nations Unies,** ainsi que par **d'autres organismes** internationaux et **intergouvernementaux,** à l'échange **des résultats** de la recherche scientifique et à la coordination de la recherche,

Conscientes que les **mesures** permettant de **comprendre** les changements climatiques et **d'y** faire face auront une efficacité pour l'**environnement** et une efficacité **sociale** et économique **maximales si** elles se **fondent sur** les **considérations scientifiques, techniques** et **économiques** appropriées

et si elles sont **constamment** réévaluées a la lumière **des** nouveaux progrès réalisés dans ces **domaines**,

Sachant que **diverses** mesures prises pour faire **face** aux changements climatiques peuvent trouver en **elles-mêmes** leur **justification** économique et peuvent aussi contribuer à résoudre **d'autres** problèmes **d'environnement**,

Sachant également que les pays développés doivent agir immédiatement et avec souplesse sur la base **de** priorités clairement **définies**, ce qui constituera une première étape vers **des** stratégies **d'ensemble** aux niveaux **mondial, national** et éventuellement régional, ces stratégies **de riposte** devant tenir compte de tous les gaz à effet de serre et **prendre dûment en considération** la part de chacun **d'eux** dans le renforcement **de l'effet de serre**,

Sachant en outre que les pays de faible élévation et autres petits pays **insulaires**, les pays ayant des zones **côtières** de faible **élévation**, **des zones arides** ou **semi-arides** ou des **zones** sujettes aux inondations, à la sécheresse et à la **désertification** ainsi que les pays en **développement** ayant **des** écosystèmes montagneux fragiles sont particulièrement vulnérables aux effets néfastes **des** changements climatiques,

Conscientes des difficultés particulières que connaîtront les pays, notamment les pays en **développement**, dont **l'économie** est particulièrement tributaire de la production, de **l'utilisation** et de **l'exportation de** combustibles fossiles, du fait des mesures prises pour limiter les émissions de gaz à effet **de** serre,

Affirmant que les mesures prises pour parer aux changements climatiques doivent être étroitement coordonnées avec le développement social et **économique** afin **d'éviter** toute **incidence** néfaste sur ce dernier, compte pleinement tenu des besoins prioritaires légitimes des pays en développement, à savoir une croissance économique durable et **l'éradication de la pauvreté**,

Conscientes que tous les pays, et plus particulièrement les **pays** en **développement**, **doivent pouvoir accéder** aux **ressources nécessaires** à Un développement social et économique durable et que, pour progresser vers cet **objectif**, les pays en développement devront accroître leur consommation d'énergie en ne perdant pas de vue **qu'il** est possible de parvenir à un meilleur rendement énergétique et de maîtriser les émissions de gaz à effet de serre **d'une** manière générale et notamment en appliquant des technologies nouvelles dans des **conditions** avantageuses du point de vue économique et du point de vue social,

Résolues à préserver le système climatique pour les générations présentes et futures,

Sont convenues de ce qui suit :

ARTICLE **PREMIER**

DEFINITIONS*

Aux fins de la présente Convention :

1. On **entend** par "**effets néfastes des changements climatiques**" les **modifications de l'environnement** physique ou **des biotes** dues à **des changements climatiques** et qui exercent **des** effets nocifs significatifs **sur** la **composition**, la **résistance** ou la **productivité des écosystèmes** naturels et **aménagés**, sur le fonctionnement **des** systèmes **socio-économiques** ou sur la santé et le bien-être de **l'homme**;
2. On **entend** par "changements climatiques" des changements **de** climat qui **sont** attribués **directement** ou **indirectement** à une activité humaine altérant la composition de **l'atmosphère mondiale** et qui viennent **s'ajouter** à la variabilité **naturelle** du climat **observée** au cours de **périodes comparables**.
3. On entend par "**système climatique**" un ensemble englobant **l'atmosphère, l'hydrosphère, la biosphère** et la **géosphère**, ainsi que **leurs interactions**.
4. On **entend** par "émissions" la libération de gaz à effet **de** serre ou de précurseurs de tels gaz dans l'atmosphère au-dessus d'une zone et au cours **d'une période données**.
5. On entend par "gaz à effet de **serre**" les constituants gazeux de **l'atmosphère**, tant naturels **qu'anthropiques**, qui **absorbent** et réémettent le rayonnement infrarouge.
6. On **entend** par "organisation régionale **d'intégration** économique" une organisation constituée par **des** Etats souverains **d'une** région donnée qui a compétence **dans des domaines** régis par la présente Convention ou **ses** protocoles et a été **dûment** autorisée, selon ses **procédures** internes, à **signer**, à ratifier, à **accepter** ou à approuver **lesdits** instruments ou à y **adhérer**.
7. On **entend** par "réservoir" un ou plusieurs constituants **du** système climatique qui retiennent un gaz à effet de serre ou un précurseur de gaz à effet **de** serre.

* Les titres **des** articles sont exclusivement donnés pour la **commodité** du lecteur.

8. On entend par **"puits"** tout **processus**, toute activité ou tout **mécanisme**, naturel ou **artificiel**, qui élimine **de l'atmosphère** un gaz à **effet de serre**, un aérosol ou un précurseur de gaz à effet **de serre**.

9. On **entend** par **"source"** tout processus ou activité qui libère **dans l'atmosphère** un gaz à effet **de serre**, un aérosol ou un précurseur **de gaz** à effet de serre.

ARTICLE 2

OBJECTIF

L'objectif ultime de la présente Convention et de tous instruments **juridiques** connexes que la Conférence des Parties pourrait adopter est **de stabiliser**, conformément aux **dispositions** pertinentes de la Convention, les concentrations de gaz à effet **de serre** dans **l'atmosphère** à un niveau qui empêche toute perturbation anthropique dangereuse **du système** climatique. Il conviendra **d'atteindre** ce niveau **dans** un délai **suffisant** pour que les écosystèmes puissent **s'adapter** naturellement aux changements climatiques, que la production alimentaire ne soit pas menacée et que le **développement** économique puisse se poursuivre **d'une** manière durable.

ARTICLE 3

PRINCIPES

Dans les mesures **qu'elles** prendront pour atteindre l'objectif de la Convention et en appliquer les **dispositions**, les **Parties** se laisseront **guider**, entre autres, par ce qui suit :

1. Il incombe aux Parties de préserver le système climatique dans **l'intérêt** des générations présentes et futures, sur la base de **l'équité** et en fonction de leurs responsabilités communes mais différenciées et de leurs capacités respectives. Il appartient, en conséquence, aux pays **développés** Parties **d'être** à **l'avant-garde de** la lutte contre les changements climatiques et leurs effets néfastes.

2. **Il convient de tenir** pleinement **compte des** besoins spécifiques et **de** la **situation** spéciale **des** pays en développement Parties, notamment de ceux qui sont particulièrement vulnérables aux effets néfastes des changements climatiques, ainsi que **des** Parties, notamment **des** pays en **développement** Parties, auxquelles la Convention imposerait une charge disproportionnée ou **anormale**.

3. Il incombe aux Parties **de** prendre des mesures de précaution pour prévoir, prévenir ou atténuer les causes des changements climatiques et en limiter les effets néfastes. Quand il y a risque **de** perturbations graves ou irréversibles, **l'absence de certitude** scientifique absolue ne

doit pas servir **de** prétexte pour **différer l'adoption** de telles **mesures**, étant **entendu** que les politiques et mesures **qu'appellent** les changements **climatiques** requièrent un bon rapport **coût-efficacité**, de manière à garantir **des** avantages globaux au coût le plus bas possible. Pour atteindre ce **but**, il convient que ces politiques et mesures tiennent compte **de** la **diversité** des contextes **socio-économiques**, soient **globales**, **s'étendent** à toutes les sources et à tous les puits et réservoirs de gaz à **effet de serre qu'il conviendra**, comprennent des mesures **d'adaptation** et **s'appliquent** à tous les secteurs économiques. Les initiatives visant à faire face aux changements climatiques pourront faire **l'objet d'une** action concertée **des** Parties intéressées.

4. Les Parties ont le **droit d'oeuvrer** pour un développement durable et **doivent** s'y employer. Il convient que les politiques et **mesures destinées** à protéger le système climatique contre les changements provoqués par l'homme soient **adaptées** à la situation propre de chaque Partie et intégrées dans les programmes nationaux de développement, le **développement** économique étant **indispensable** pour adopter **des** mesures **destinées** à faire face aux changements climatiques.

5. Il appartient aux Parties de travailler **de** concert à un système économique international qui soit porteur et ouvert et qui mène à une croissance économique et à un développement durables de toutes les **Parties**, en particulier des pays en **développement Parties**, pour leur permettre de mieux **s'attaquer** aux problèmes posés par les changements climatiques. Il convient **d'éviter** que les mesures prises pour lutter contre les changements **climatiques**, y compris les mesures **unilatérales**, **constituent** un moyen d'imposer des discriminations arbitraires ou **injustifiables** sur le plan **du** commerce **international**, ou **des** entraves **déguisées** à ce commerce.

ARTICLE 4

ENGAGEMENTS

1. Toutes les Parties, tenant compte de leurs responsabilités communes mais **différenciées** et **de** la spécificité **de** leurs priorités **nationales** et régionales **de** développement, **de** leurs objectifs et de leur situation :

a) Etablissent, mettent à jour **périodiquement**, publient et mettent à la **disposition de** la Conférence **des** Parties, conformément à l'article 12, **des** inventaires nationaux **des** émissions anthropiques par **leurs** sources et **de** l'absorption par leurs puits **de** tous les gaz à effet **de serre** non réglementés par le Protocole **de** Montréal, en recourant à **des méthodes** comparables qui seront approuvées par la Conférence **des Parties**;

b) **Etablissent**, mettent en **oeuvre**, publient et mettent régulièrement à jour des programmes nationaux **et**, le **cas échéant**, régionaux contenant des mesures visant à atténuer les changements climatiques en tenant compte **des** émissions anthropiques par leurs **sources** et **de l'absorption** par leurs puits **de** tous les gaz à **effet de serre** non réglementés par le Protocole **de** Montréal, ainsi que des mesures visant à faciliter **l'adaptation** voulue aux changements **climatiques**;

c) Encouragent et soutiennent par leur coopération la mise au **point**, **l'application** et la **diffusion - notamment** par voie **de** transfert - **de** technologies, pratiques et **procédés** qui permettent de **maîtriser**, **de réduire** ou de prévenir les émissions anthropiques des gaz à effet de serre non réglementés par le Protocole de Montréal **dans** tous les secteurs pertinents, en particulier ceux **de** l'énergie, des transports, **de l'industrie**, **de l'agriculture**, des forêts et **de** la **gestion des déchets**;

d) Encouragent la gestion rationnelle et encouragent et soutiennent par leur coopération la conservation **et**, le cas échéant, le renforcement des puits et réservoirs **de** tous les gaz à effet de serre non réglementés par le Protocole de Montréal, notamment la **biomasse**, les forêts et les océans **de même** que les autres écosystèmes terrestres, **côtiers** et marins;

e) Préparent, en coopération, **l'adaptation** à **l'impact des** changements climatiques et conçoivent et mettent au point **des** plans appropriés et intégrés pour la gestion **des zones côtières**, pour **les ressources** en eau et **l'agriculture**, et pour **la protection** et la **remise** en état **des** zones frappées par la sécheresse et la **désertification**, notamment en Afrique, et par les inondations;

f) Tiennent **compte**, dans la mesure **du possible**, **des considérations** liées aux changements climatiques dans leurs politiques et actions sociales, **économiques** et écologiques et utilisent des **méthodes** appropriées, par exemple **des études d'impact**, formulées et **définies** sur le plan national, pour réduire au minimum les effets - **préjudiciables** à l'économie, à la santé publique et à **la qualité de l'environnement - des** projets ou mesures **qu'elles** entreprennent en **vue d'atténuer** les changements climatiques ou **de s'y** adapter;

g) Encouragent et soutiennent par leur coopération les travaux **de** recherche scientifique, **technologique**, technique, **socio-économique** et autres, **l'observation** systématique et la constitution d'archives **de données** sur le **système** climatique permettant **de mieux comprendre les** causes, les effets, l'ampleur et **l'échelonnement dans le temps des** changements climatiques, ainsi que les conséquences économiques et sociales **des diverses** stratégies **de** riposte, et **de réduire** et dissiper les **incertitudes** qui subsistent à cet **égard**;

h) **Encouragent** et soutiennent par leur coopération **l'échange de données scientifiques, technologiques, techniques, socio-économiques et juridiques** sur le système climatique et les changements climatiques ainsi que sur les conséquences économiques et sociales **des** diverses stratégies **de riposte**, ces **données devant** être échangées **dans** leur **intégralité**, librement et promptement;

i) **Encouragent** et soutiennent par leur coopération **l'éducation**, la formation et la sensibilisation du public dans le domaine des changements climatiques et encouragent la participation la plus large à ce **processus**, notamment celle **des organisations non gouvernementales**;

j) Communiquent à la **Conférence des Parties** des informations concernant **l'application**, conformément à l'article 12.

2. Les pays **développés** Parties et les autres Parties figurant à l'annexe I prennent les engagements spécifiques prévus ci-après :

a) Chacune **de** ces Parties adopte **des** politiques nationales 1/ et **prend** en conséquence les mesures voulues pour atténuer les changements climatiques en limitant ses émissions anthropiques de gaz à effet de serre et en protégeant et renforçant ses puits et réservoirs de gaz à effet de serre. Ces politiques et mesures démontreront que les pays **développés prennent l'initiative de modifier les tendances à long terme** des émissions anthropiques conformément à **l'objectif** de la Convention, reconnaissant que le retour, **d'ici** à la fin de la présente décennie, aux niveaux antérieurs **d'émissions anthropiques de dioxyde de carbone et d'autres** gaz à effet de serre non réglementés par le Protocole de Montréal contribuerait à une telle **modification** et, tenant compte des différences entre ces Parties quant à leur point de **départ** et à leur approche, à leur structure économique et à leur base de ressources, **de** la nécessité **de** maintenir une croissance économique forte et durable, **des technologies disponibles** et **des** autres circonstances propres à chaque cas, ainsi que **de** la nécessité pour chacune **de** ces Parties de contribuer **de** façon appropriée et équitable à l'action mondiale entreprise pour atteindre cet **objectif**. Ces Parties peuvent appliquer de telles politiques et mesures en association avec **d'autres** Parties et **aider d'autres** Parties à contribuer à **l'objectif de** la Convention, en particulier à celui **du** présent alinéa;

b) Afin **de** favoriser le progrès dans ce sens, chacune **de** ces Parties soumettra, conformément à l'article 12, dans les six mois suivant **l'entrée** en vigueur **de** la Convention à son **égard**, puis à intervalles

1/ Ce terme s'entend aussi des politiques et mesures **adoptées** par les organisations **d'intégration** économique régionale.

périodiques, des informations détaillées sur ses **politiques** et **mesures** visées à **l'alinéa a)**, de même que sur les projections qui en **résultent** quant aux émissions **anthropiques** par ses sources et à **l'absorption** par ses puits **de gaz à effet de serre** non réglementés par le Protocole de **Montréal**, pour la période visée à **l'alinéa a)**, en vue de ramener **individuellement** ou conjointement à leurs niveaux **de 1990 les émissions anthropiques de dioxyde de carbone et d'autres gaz à effet de serre** non réglementés par le Protocole de Montréal. La Conférence des Parties **passera ces informations en revue**, à sa première session puis à intervalles **périodiques**, conformément à l'article **7**;

c) **Il conviendra** que le calcul, aux fins de l'alinéa b)., des quantités de gaz à effet **de serre** émises par les sources et **absorbées** par les puits s'effectue sur la base des meilleures connaissances **scientifiques disponibles**, notamment en ce qui concerne la capacité effective **des puits** et la contribution **de** chacun de ces gaz aux changements climatiques. La Conférence **des Parties** examinera et **adoptera** les **méthodes** à utiliser pour ce calcul à sa première session et **les passera** en revue à intervalles réguliers par la **suite**;

d) La Conférence **des Parties**, à sa première session, examinera les alinéas a) et b) pour voir **s'ils** sont **adéquats**. Elle le fera à la lumière **des** données **scientifiques** et évaluations les plus sûres concernant les changements climatiques et leur impact, **ainsi que des données** techniques, sociales et **économiques** pertinentes. Sur la base de cet examen, la Conférence **des Parties** prendra les mesures voulues, qui pourront comporter **l'adoption d'amendements** aux engagements visés aux alinéas a) et b). A sa **première** session, elle prendra également des décisions au sujet des **critères** régissant une application **conjointe**, comme indiqué à **l'alinéa a)**. Elle **procédera** à un **deuxième** examen **des** alinéas a) et b) au plus **tard** le 31 **décembre** 1998, puis à **des intervalles** réguliers **dont** elle **décidera**, **jusqu'à** ce que l'objectif de la Convention ait été **atteint**;

e) Chacune **de ces** Parties :

- i) **Coordonne** selon les besoins avec les autres Parties **visées** les **instruments économiques** et **administratifs** appropriés **élaborés** aux fins de **l'objectif de la Convention**;
- ii) Recense et examine périodiquement celles de ses politiques et pratiques qui encouragent **des** activités ajoutant aux **émissions** anthropiques de gaz à effet **de serre** non réglementés par le Protocole **de Montréal**;

f) La **Conférence des Parties** passera en **revue**, le 31 décembre 1998 au plus tard, les **informations** disponibles afin de statuer sur les **modifications qu'il y aurait lieu d'apporter** aux listes figurant aux annexes I et II, avec **l'accord de la Partie intéressée;**

g) Toute Partie ne figurant pas à **l'annexe I pourra**, dans son instrument **de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion**, ou à tout moment par la suite, notifier au Dépositaire son intention **d'être liée** par les dispositions **des** alinéas a) et b). Le Dépositaire informera les autres signataires et Parties de toute **notification** en ce sens.

3. Les pays **développés** Parties et les autres Parties **développées** figurant à **l'annexe II** fournissent **des** ressources financières nouvelles et **additionnelles** pour couvrir la totalité **des** coûts convenus encourus par les pays en **développement** Parties du fait de l'exécution de leurs obligations **découlant de l'article 12**, paragraphe 1. Ils fournissent également les ressources financières nécessaires aux pays en **développement** Parties, notamment aux fins de transferts de technologie, pour couvrir la totalité **des** coûts supplémentaires convenus entraînés par **l'application** des mesures visées au paragraphe 1 du présent article et sur lesquels un pays en **développement** Partie se sera entendu avec l'entité ou les entités internationales visées à l'article 11, **conformément audit article. L'exécution de ces engagements tient compte** du fait que les apports de **fonds** doivent être **adéquats** et prévisibles, ainsi que **de l'importance d'un** partage approprié **de** la charge entre les pays **développés** Parties.

4. Les pays **développés** Parties et les autres Parties développées figurant à **l'annexe II aident** également les pays en **développement** Parties particulièrement vulnérables aux effets néfastes **des** changements climatiques à faire face au coût de leur adaptation auxdits effets.

5. Les pays développés Parties et les autres Parties développées figurant à l'annexe II prennent toutes les mesures possibles en vue **d'encourager, de faciliter et de financer**, selon les besoins, le transfert ou l'accès **de** technologies et **de savoir-faire écologiquement** rationnels aux autres **Parties**, et plus particulièrement à celles **d'entre elles**, qui sont **des** pays en **développement**, afin de leur permettre **d'appliquer** les **dispositions** de la Convention. Dans ce processus, les pays **développés** Parties soutiennent le développement et le renforcement des capacités et technologies propres aux pays en développement Parties. Les autres Parties et organisations en mesure de le faire peuvent également **aider** à faciliter le transfert **de** ces technologies.

6. La Conférence **des** Parties **accorde** aux Parties figurant à l'annexe I qui sont en transition vers une économie de marché, pour les mettre mieux à même de faire face aux **changements** climatiques, une certaine **latitude**

dans **l'exécution** de leurs engagements au titre du paragraphe **2**, notamment en ce qui concerne le niveau **historique**, qui sera choisi comme référentiel **des émissions anthropiques de gaz à effet de serre non réglementés** par le Protocole de Montréal.

7. La mesure **dans** laquelle les pays en **développement** Parties **s'acquitteront** effectivement **de** leurs engagements au titre de la Convention **dépendra** de **l'exécution** efficace pour les pays **développés** Parties **de** leurs propres engagements en ce qui concerne les ressources financières et le transfert **de** technologie et **tiendra** pleinement compte du fait que le **développement** économique et social et **l'éradication de** la pauvreté sont les priorités premières et essentielles **des** pays en **développement** Parties.

8. Aux fins **de l'exécution** des engagements énoncés **dans** le présent **article**, les Parties **étudient** les mesures - concernant notamment le **financement**, l'assurance et le transfert de technologie - qui **doivent** être prises **dans** le **cadre de** la Convention pour répondre aux besoins et préoccupations spécifiques **des** pays en **développement** Parties face aux effets néfastes des changements climatiques et à **l'impact des** mesures de **riposte**, notamment **dans** les pays suivants :

- a) Les petits pays **insulaires;**
- b) Les pays ayant **des zones côtières de faible élévation;**
- c) Les pays ayant **des zones arides et semi-arides, des zones de forêts et des zones sujettes au dépérissement des forêts;**
- d) Les pays ayant **des zones sujettes à des catastrophes naturelles;**
- e) Les pays ayant **des zones sujettes à la sécheresse et à la désertification;**
- f) Les pays ayant **des zones de forte pollution de l'atmosphère urbaine;**
- g) **Les pays ayant des écosystèmes, notamment des écosystèmes montagneux, fragiles;**
- h) Les pays **dont** l'économie est fortement tributaire soit **des** revenus **de** la **production**, de la transformation et **de l'exportation de** combustibles fossiles et **de produits** apparentés à forte intensité énergétique, soit de la consommation desdits combustibles et produits;
- i) Les pays sans littoral et les pays de transit.

La Conférence **des Parties** peut en outre **prendre** les mesures **voulues**, selon **qu'il conviendra**, touchant le présent paragraphe.

9. Les Parties tiennent pleinement **compte**, dans leur action concernant le financement et le transfert de **technologie**, des besoins **particuliers** et **de** la situation spéciale **des** pays les moins avancés.

10. Dans **l'exécution** des engagements découlant de la Convention, les Parties tiennent compte, conformément à l'article 10, **de** la situation **de** celles **d'entre** elles, notamment les pays en **développement**, dont **l'économie** est vulnérable aux effets néfastes **des mesures** de riposte aux changements climatiques. Tel est notamment le cas des Parties dont l'économie est fortement tributaire soit des revenus de la production, de la **transformation** et de **l'exportation de** combustibles fossiles et **de produits** apparentés a forte intensité énergétique, soit de la consommation desdits combustibles et **produits**, soit **de l'utilisation de** combustibles fossiles **qu'il** est très **difficile** à ces Parties de **remplacer** par des **produits de** substitution.

ARTICLE 5

RECHERCHE ET OBSERVATION SYSTEMATIQUE

Lorsqu'elles s'acquittent de leurs engagements en vertu de **l'article 4**, paragraphe 1 **g)**, les Parties :

a) Soutiennent et, selon le **cas, développent davantage** les organisations ou les programmes et réseaux internationaux et intergouvernementaux dont le but est **de définir**, réaliser, évaluer et financer **des** travaux de recherche, de collecte **de données** et d'observation **systematique**, en tenant compte **de** la nécessité de limiter le plus possible les doubles emplois;

b) Soutiennent les efforts menés aux niveaux international et intergouvernemental pour renforcer **l'observation** systematique et les capacités et moyens nationaux **de** recherche scientifique et technique, notamment dans les pays en **développement**, et pour encourager **l'accès** aux **données** provenant **de** zones ne relevant pas de la **juridiction** nationale et à leur analyse, ainsi que pour en promouvoir **l'échange**;

c) Prennent en considération les préoccupations et les besoins particuliers **des** pays en **développement** et coopèrent pour améliorer leurs moyens et capacités **endogènes** de participation aux efforts visés aux alinéas a) et **b)**.

ARTICLE 6

EDUCATION, FORMATION ET SENSIBILISATION DU PUBLIC

Lorsqu'elles s'acquittent de leurs engagements en vertu de l'article 4, paragraphe 1 i), les Parties :

- a) S'emploient à encourager et à **faciliter** aux niveaux national et, le cas échéant, sous-régional et **régional, conformément** à leurs lois et règlements et selon leurs capacités respectives :
 - i) **L'élaboration et l'application** de programmes **d'éducation** et de sensibilisation **du public** sur les changements **climatiques** et **leurs effets**;
 - ii) **L'accès** public aux informations concernant **les** changements climatiques et leurs effets;
 - iii) La participation publique à **l'examen des** changements climatiques et **de** leurs effets et à la mise au point **de** mesures appropriées pour y faire **face**; et
 - iv) La formation **de** personnel scientifique, technique et de **gestion**;
- b) Soutiennent par leur coopération et encouragent au niveau **international, en recourant s'il y a lieu aux** organismes existants :
 - i) La mise au point et **l'échange de** matériel éducatif et **de** matériel **destiné** à sensibiliser le public aux changements climatiques et à leurs effets; et
 - ii) La mise au point et **l'exécution de** programmes **d'éducation** et de formation, y compris par le renforcement **des** organismes nationaux et par l'échange ou le **détachement de** personnel chargé de former des experts en la matière, notamment pour les pays en **développement**.

ARTICLE 7

CONFERENCE DES PARTIES

1. Il est créé une Conférence **des** Parties.
2. En tant **qu'organe** suprême **de** la **présente** Convention, la Conférence **des Parties** fait régulièrement le point **de** l'application de la Convention et **de tous** autres instruments juridiques connexes qu'elle pourrait

adopter et **prend, dans les limites de son mandat,** les décisions **nécessaires** pour **favoriser l'application effective** de la Convention.
A cet effet :

a) Elle examine périodiquement les obligations **des Parties** et **les** arrangements institutionnels découlant **de la Convention,** en fonction de **l'objectif de** la Convention, de **l'expérience** acquise **lors de son** application et **de l'évolution** des connaissances scientifiques et **techniques;**

b) Elle encourage et facilite **l'échange d'informations sur** . les **mesures** adoptées par les Parties pour faire face aux **changements** climatiques et à leurs effets, **en** tenant compte de la **diversité** de **situations, de** responsabilités et de moyens des Parties ainsi que de leurs engagements **respectifs** au titre **de la Convention;**

c) Elle facilite, à la **demande** de **deux** Parties ou davantage, la **coordination des mesures** adoptées par elles pour faire face aux changements climatiques et à leurs **effets,** en tenant compte **de la** diversité **de situations,** de responsabilités et **de moyens des Parties** ainsi que de leurs engagements respectifs au titre de la **Convention;**

d) Elle encourage et **dirige,** conformément a **l'objectif** et **aux dispositions de la Convention,** **l'élaboration** et le **perfectionnement** **périodique** de méthodes **comparables,** dont **conviendra** la Conférence **des** Parties, visant notamment à inventorier les **émissions de gaz à effet de** **serre** par les sources et leur absorption par les puits, **ainsi qu'à** évaluer **l'efficacité** des mesures prises pour limiter ces **émissions** et renforcer l'absorption **de ces gaz;**

e) Elle évalue, sur la base **de** toutes les **informations** qui lui sont communiquées conformément aux dispositions de la Convention, **l'application de** la Convention par les Parties, les **effets d'ensemble des** mesures prises en application de la Convention, notamment les **effets** environnementaux, économiques et sociaux et leurs **incidences** cumulées, et les progrès réalisés vers l'objectif de la **Convention;**

f) Elle examine et adopte **des rapports périodiques** sur **l'application** de la Convention et en **assure** la publication!

g) Elle fait **des** recommandations sur toutes **questions nécessaires** à l'application **de** la Convention!

h) Elle s'efforce de mobiliser **des ressources financières** conformément à l'article 4, paragraphes 3, 4 et 5, et à l'article 11!

i) Elle crée **les** organes subsidiaires jugés **nécessaires** à **l'application de** la **Convention;**

j) **Elle examine** les rapports de **ces** organes, à qui elle donne **des directives;**

k) **Elle arrête et adopte, par consensus, des règlements intérieurs** et des règles de gestion financière pour **elle-même** et pour tous **organes subsidiaires;**

l) Le cas échéant, elle sollicite et **utilise les services** et le concours **des organisations internationales** et **des organismes** intergouvernementaux et non gouvernementaux **compétents, ainsi que les informations qu'ils fournissent;**

m) Elle exerce les autres fonctions **nécessaires pour** atteindre **l'objectif de la** Convention, ainsi que **toutes les autres fonctions** qui lui sont conférées par la Convention.

3. La Conférence des Parties **adopte, à sa première session, son propre** règlement intérieur et ceux des organes **subsidiaires** créés en application de la **Convention; lesdits** règlements comprennent la procédure **de prise de décisions** applicable aux **questions** pour **lesquelles** la Convention ne prévoit pas déjà **de procédure** à cet **égard**. Cette **procédure** peut **préciser** la majorité **requise** pour **l'adoption** de telle ou telle **décision**.

4. La première session **de** la Conférence des **Parties sera** convoquée par le secrétariat provisoire visé à l'article 21, et **se tiendra** un an au plus **tard** après **l'entrée** en vigueur **de** la Convention. Par la suite, la Conférence **des Parties, à moins qu'elle n'en décide** autrement, tient **des sessions ordinaires** une fois par an.

5. La Conférence des Parties tient des **sessions** extraordinaires à tout autre moment **qu'elle** juge nécessaire, ou si une Partie en fait la **demande** par écrit, à **condition** que cette **demande soit** appuyée par un **tiers** au moins des Parties, dans les six mois qui **suivent sa** communication aux Parties par le secrétariat.

6. **L'Organisation** des Nations Unies, les institutions **spécialisées des Nations Unies** et l'Agence internationale **de l'énergie atomique** ainsi que tous **Etats** membres **d'une de** ces **organisations** ou **observateurs** auprès **d'une de** ces organisations qui ne sont **pas Parties** à la Convention peuvent être **représentés** aux **sessions** de la Conférence **des Parties** en tant qu'observateurs. Tout organe ou organisme national ou **international, gouvernemental** ou non gouvernemental **compétent dans les** domaines visés par la Convention, qui a fait savoir au **secrétariat** qu'il souhaite être représenté à une session **de** la Conférence **des Parties** en qualité **d'observateur, peut y être admis** en cette qualité à **moins** qu'un tiers au moins **des Parties** présentes n'y fassent objection. **L'admission** et la participation d'observateurs **sont** régies par le règlement intérieur **adopté** par la Conférence des Parties.

ARTICLE 8

SECRETARIAT

- 1» **Il est** créé un secrétariat.
2. Les **fonctions du** secrétariat sont les suivantes :
 - a) Organiser les sessions de la **Conférence** des Parties et des **organes subsidiaires de la Conférence** créés en vertu de la Convention et leur fournir les **services voulus**;
 - b) **Compiler et diffuser les rapports qu'il reçoit**;
 - c) Sur **demande, aider les Parties, et en particulier, parmi elles, les pays en développement, à compiler et diffuser les informations requises par la Convention**;
 - d) Etablir des rapports sur ses activités et **les soumettre à la Conférence des Parties**;
 - e) **Assurer la coordination** nécessaire avec les secrétariats des autres **organes internationaux compétents**;
 - f) **Prendre, sous la supervision de la Conférence des Parties, les dispositions administratives et contractuelles** que peut requérir **l'accomplissement efficace de ses fonctions**; et
 - g) Exercer les autres fonctions **de** secrétariat qui lui sont **dévolues** par la Convention ou par **l'un** quelconque de ses protocoles, et toutes autres fonctions que la Conférence **des Parties** peut lui assigner.
3. A **sa** première session, la Conférence des Parties **désignera** un secrétariat permanent et **prendra les dispositions** voulues pour son **fonctionnement**.

ARTICLE 9

ORGANE SUBSIDIAIRE **DE** CONSEIL SCIENTIFIQUE ET TECHNOLOGIQUE

1. **Il est** créé un organe **subsidiaire** de conseil scientifique et **technologique**, chargé de fournir en temps opportun à la Conférence **des Parties** et, le cas échéant, à ses autres organes **subsidiaires des renseignements** et **des avis** sur les aspects scientifiques et technologiques de la Convention. Cet **organe**, ouvert à la participation **de** toutes les Parties, est **multidisciplinaire**. Il est composé **de**

représentants des gouvernements faisant autorité dans leur domaine de **compétence**. Il rend régulièrement compte de tous les aspects **de** ses travaux à la Conférence **des** Parties.

2. **L'organe, agissant sous l'autorité de la Conférence des Parties et s'appuyant sur les travaux des organes internationaux compétents, a pour fonctions s**

a) De faire le point **des connaissances** scientifiques sur les changements **climatiques** et leurs **effets**;

b) De faire le point, sur le plan **scientifique, des** effets des **mesures prises** en application **de** la **Convention**;

c) De **recenser** les technologies et **savoir-faire de pointe, novateurs** et performants et **d'indiquer les** moyens d'en encourager le développement et **d'en assurer le transfert**;

d) De fournir **des** avis sur les programmes scientifiques, sur la coopération internationale et la recherche-développement en matière de changements **climatiques** et sur les moyens **d'aider** les pays en développement à se doter **d'une** capacité **propre**;

e) De **répondre** aux **questions scientifiques, technologiques et méthodologiques** que la Conférence **des** Parties et **ses** organes **subsidiaires** pourront lui poser.

3. Les fonctions et le mandat de l'organe pourront être précisés plus avant par la Conférence **des** Parties.

ARTICLE 10

ORGANE **SUBSIDIAIRE** DE MISE EN OEUVRE

1. Il est créé un organe **subsidaire de mise** en oeuvre, chargé **d'aider** la Conférence **des Parties** à **assurer l'application** et le suivi de la Convention. Cet organe, ouvert à la participation de toutes les Parties, est **composé de représentants des gouvernements, experts dans le domaine des** changements climatiques. Il rend régulièrement compte **de** tous les **aspects** de **ses** travaux à la Conférence des Parties.

2. **L'organe, agissant sous l'autorité de** la Conférence **des** Parties, a pour fonctions :

a) D'examiner les informations communiquées **conformément** à l'article 12, paragraphe 1, pour évaluer **l'effet** global conjugué **des** mesures prises par **les** Parties à la lumière des évaluations scientifiques les plus récentes des changements **climatiques**;

b) **D'examiner les informations** communiquées conformément à **l'article 12**, paragraphe 2, pour aider la Conférence **des Parties à effectuer** les examens prévus à l'article **4**, paragraphe 2 d);

c) D'aider la Conférence **des Parties**, selon les **besoins**, à préparer et exécuter ses **décisions**.

ARTICLE 11

MECANISME FINANCIER

1. Le mécanisme chargé **de fournir des ressources financières sous forme de dons ou à des conditions de faveur**, notamment pour le transfert **de technologie**, est ici défini. Ce mécanisme relève de la Conférence **des Parties devant** laquelle il est responsable et qui **définit ses politiques**, les priorités de son **programme** et les critères d'agrément liés à la Convention. **Son** fonctionnement est confié à une ou plusieurs entités internationales existantes.

2. Le mécanisme financier est constitué sur la **base** d'une représentation équitable et équilibrée de toutes les **Parties**, dans le **cadre d'un système de gestion transparent**.

3. La **Conférence des Parties et l'entité** – ou les entités – **chargées d'assurer** le fonctionnement du **mécanisme financier** conviennent **des arrangements** voulus pour donner effet aux **paragraphes** qui précèdent, parmi lesquels **devront** figurer :

:

a) Des modalités destinées à assurer que les **projets financés dans** le domaine des changements climatiques sont conformes aux politiques, priorités **de programme** et critères **d'agrément définis** par la Conférence **des Parties**;

b) Les **modalités** selon lesquelles telle ou telle **décision de financement** pourra être revue à la lumière **de** ces politiques, priorités **de programme** et **critères**;

c) La présentation régulière par l'entité - ou les entités - à la Conférence des Parties de **rapports sur ses opérations de financement**, conformément au principe de sa **responsabilité** posé au paragraphe 1}

d) Le calcul sous une forme prévisible et **identifiable du montant des moyens** financiers nécessaires et **disponibles** pour appliquer la présente Convention et la façon dont ce montant sera **périodiquement** revu.

4. A sa première session, la Conférence **des Parties** fera le **nécessaire** pour donner effet aux **dispositions ci-dessus**, en examinant et prenant en considération les **dispositions** provisoires visées à l'article 21,

paragraphe 3, et elle **décidera** du maintien éventuel de ces **dispositions**. **Ensuite**, et **dans** les quatre ans, elle fera le point du **fonctionnement** du mécanisme et **prendra** les mesures **appropriées**;

5. Les pays **développés** Parties pourront également **fournir**, et les pays en développement Parties pourront **obtenir, des** ressources financières par voie bilatérale, régionale ou multilatérale aux fins de **l'application** de la Convention.

ARTICLE 12

COMMUNICATION **D'INFORMATIONS** CONCERNANT **L'APPLICATION**

1. Conformément à **l'article** 4, paragraphe 1, chacune des Parties **communiquera** à la Conférence **des Parties**, par **l'intermédiaire du secrétariat**, les éléments **d'information ci-après** :

a) Un inventaire national des émissions **anthropiques** par ses sources, et de **l'absorption** par ses **puits**, de tous les gaz à effet de serre non réglementés par le Protocole de Montréal, dans la mesure où ses moyens le lui permettent, en utilisant des méthodes comparables sur lesquelles la Conférence **des Parties** s'entendra et dont elle encouragera l'utilisation;

b) Une **description** générale des mesures qu'elle prend ou envisage **de prendre** pour appliquer la **Convention**;

c) Toute autre information que la Partie juge utile pour atteindre **l'objectif de** la Convention et propre à figurer dans sa communication, y compris, **dans** la mesure **du possible**, **des** données utiles à la détermination **des** tendances des émissions **dans** le **monde**.

2. Chacun **des pays** développés Parties et chacune **des** autres Parties inscrites à **l'annexe** I fait figurer **dans** sa communication les éléments **d'information** ci-après :

a) **La description détaillée des politiques et mesures qu'ils ont adoptées** pour se conformer à l'engagement souscrit à l'article 4, paragraphes 2 a) et 2 b);

b) **L'estimation** précise des effets que les politiques et mesures visées à l'alinéa a) **ci-dessus** auront sur les émissions anthropiques **de** gaz à effet de serre par leurs sources et **l'absorption** par leurs puits **pendant** la période visée à l'article 4, paragraphe 2 a).

3. En outre, chacun **des** pays développés Parties et chacune **des** autres Parties **développées** figurant à l'annexe II **donnent** le **détail** des mesures **prises** conformément à **l'article** 4, paragraphes 3 à 5.

4. Il est loisible aux pays en **développement** Parties de proposer des projets à **financer** en précisant les **technologies**, les **matériaux**, **l'équipement**, les techniques ou les pratiques **qu'il faudrait** pour les exécuter et en donnant si possible une estimation de tous les coûts supplémentaires **de ces projets, des progrès de la réduction des émissions et de l'absorption des gaz à effet de serre ainsi qu'une estimation des avantages** que l'on peut en attendre.

5. Chacun des pays **développés** Parties et chacune **des** autres Parties inscrites à l'annexe I présentera sa communication initiale **dans** les six mois qui suivront l'entrée en vigueur de la Convention à son égard. Chacune des Parties qui ne **figurent** pas sur cette liste présentera sa communication initiale **dans** les trois ans **de l'entrée** en vigueur **de** la Convention à son égard ou **de** la mise à **disponibilité** des ressources financières conformément à **l'article 4**, paragraphe 3. Les Parties qui sont au nombre **des** pays les moins avancés seront libres **du** choix **de** la **date** de leur communication initiale. Par la **suite**, la fréquence **des** communications **de** toutes les Parties sera fixée par la Conférence **des** Parties, qui tiendra compte des différences **d'échéance** indiquées **dans** le présent paragraphe.

6. Les informations communiquées par les Parties en application **du** présent article seront transmises **dans** les meilleurs **délais** par le **secrétariat** à la Conférence **des** Parties et aux organes subsidiaires compétents. La Conférence **des Parties** révisera au besoin les **procédures de transmission des** informations.

7. A partir **de** sa première **session**, la Conférence **des Parties** **prendra des dispositions** pour assurer la fourniture aux pays en **développement** Parties, sur leur **demande**, d'un concours technique et financier qui **les aide** à réunir et à communiquer les informations **demandées dans le présent** article et à recenser les moyens techniques et financiers nécessaires à **l'exécution des** projets proposés et **des** mesures **de** riposte prises au titre de l'article 4. Ce concours pourra être fourni par **d'autres** Parties, par les organisations internationales compétentes et par le secrétariat, selon **qu'il conviendra**.

8. Tout groupe **de** Parties peut, sous réserve de se conformer aux **directives de** la Conférence **des Parties** et **d'en aviser** au préalable **celle-ci**, s'acquitter **des** obligations énoncées **dans** le présent article en présentant une communication conjointe, à condition **d'y** faire figurer des informations sur la façon dont chacune de ces Parties **s'est** acquittée des obligations que la Convention lui impose en propre.

9. **Les** informations reçues par le secrétariat et dont la Partie qui les fournit aura **indiqué** qu'elles sont **confidentielles**, selon des critères qu'établira la Conférence des Parties, seront compilées par le

secrétariat **de manière** à préserver ce caractère avant d'être transmises à **l'un des** organes appelés à les recevoir et à les examiner.

10. Sous réserve **du** paragraphe 9 et sans **préjudice** de la possibilité pour toute Partie **de** rendre sa **communication** publique en tout **temps**, les communications présentées par les Parties en application du présent **article** sont mises **par le secrétariat** à la disposition du public en **même** temps qu'elles sont soumises à la Conférence **des** Parties.

ARTICLE 13

REGLEMENT DES QUESTIONS CONCERNANT L'APPLICATION -

La **Conférence des Parties étudiera**, à sa première **session**, la mise en place **d'un** processus consultatif **multilatéral**, à la **disposition des** Parties sur leur **demande**, pour le règlement **des** questions relatives à **l'application de** la Convention.

ARTICLE 14

REGLEMENT DES DIFFERENDS

1. En cas **de** différend entre **deux** ou plus de deux Parties au **sujet de l'interprétation** ou de **l'application** de la Convention, les Parties concernées s'efforcent **de** le régler par voie **de** négociation ou par tout autre moyen pacifique de leur choix.

2. **Lorsqu'elle** ratifie, accepte ou approuve la Convention ou y **adhère**, ou à tout moment par la suite, une Partie qui n'est pas une organisation régionale **d'intégration** économique peut **déclarer** dans un instrument écrit soumis au Dépositaire que pour ce qui est de tout **différend** lié à **l'interprétation** ou à **l'application de** la Convention, elle reconnaît comme obligatoire **de** plein droit et sans convention spéciale, à **l'égard de** toute Partie acceptant la même obligation :

a) La soumission **du différend** à la Cour internationale **de** Justice;

b) **L'arbitrage** conformément à la **procédure** qu'adoptera **dès** que **possible** la Conférence **des** Parties **dans** une annexe consacrée à **l'arbitrage**.

Une Partie qui est une organisation régionale **d'intégration** économique peut **faire** en matière **d'arbitrage** une déclaration allant **dans** le même sens, conformément à la **procédure** visée à **l'alinéa b)**.

3. La **déclaration** faite en application **du** paragraphe 2 reste en vigueur jusqu'à ce qu'elle expire conformément à ses termes ou **jusqu'à** l'expiration **d'un** délai **de** trois mois à compter de la date à laquelle

notification écrite **de** la révocation **de** cette déclaration aura été **déposée auprès du Dépositaire.**

4. Le **dépôt d'une nouvelle déclaration,** la notification **de** la révocation **d'une déclaration** ou **l'expiration d'une déclaration n'affecte** en rien une procédure engagée **devant** la Cour internationale de Justice ou le tribunal arbitral, à moins que les parties au différend n'en conviennent **autrement.**

5. Sous réserve du paragraphe **2, si,** à **l'expiration d'un délai de** 12 mois à compter **de** la **date** à laquelle une Partie a notifié à une autre Partie **l'existence d'un** différend entre **elles,** les Parties concernées ne sont pas parvenues à régler leur **différend** en utilisant les moyens **décrits** au **paragraphe 1,** le **différend,** à la **demande** de **l'une** quelconque **des** parties au **différend,** est soumis à conciliation.

6. Une commission de conciliation est créée à la demande de **l'une des** parties au **différend.** La Commission est composée **de** membres **désignés,** en nombre égal, par chaque partie concernée et d'un **président** choisi conjointement par les membres désignés par les parties. La Commission présente une **recommandation,** que les parties examinent **de** bonne foi.

7. La Conférence **des** Parties **adoptera,** dès que possible, une **procédure** complémentaire **de** conciliation **dans** une annexe consacrée à la conciliation.

8. Les dispositions du présent article s'appliquent à tout instrument **juridique** connexe que la Conférence des Parties pourra adopter, à **moins** que **l'instrument** n'en **dispose** autrement.

ARTICLE 15

AMENDEMENTS A LA CONVENTION

1. Toute Partie peut proposer des amendements à la Convention.

2. Les amendements à la Convention sont **adoptés** à une **session ordinaire de** la Conférence **des** Parties. Le texte **de** toute proposition **d'amendement** à la Convention est communiqué aux Parties par le secrétariat **six** mois au moins avant la réunion à laquelle il est proposé pour adoption. Le secrétariat communique aussi les propositions **d'amendement** aux signataires de la Convention et, pour information, au Dépositaire.

3. Les Parties **n'épargnent** aucun effort pour parvenir à un accord par consensus sur toute proposition **d'amendement** à la Convention. Si tous les efforts dans ce sens **demeurent** vains et qu'aucun accord

n'intervienne, l'amendement est adopté en dernier recours par un vote à la majorité des trois quarts des Parties présentes et votantes.

L'amendement adopté est communiqué par le secrétariat au Dépositaire, qui le transmet à toutes les Parties pour acceptation.

4. Les instruments d'acceptation des amendements sont déposés auprès du Dépositaire. Tout amendement adopté conformément au paragraphe 3 entre en vigueur à l'égard des Parties l'ayant accepté le quatre-vingt-dixième jour qui suit la date de réception, par le Dépositaire, des instruments d'acceptation des trois quarts au moins des Parties à la Convention.

5. L'amendement entre en vigueur à l'égard de toute autre Partie le quatre-vingt-dixième jour qui suit la date du dépôt par cette Partie, auprès du Dépositaire, de son instrument d'acceptation dudit amendement.

6. Aux fins du présent article, l'expression "Parties présentes et votantes" s'entend des Parties qui sont présentes et qui votent pour ou contre.

ARTICLE 16

ADOPTION ET AMENDEMENT D'ANNEXES DE LA CONVENTION

1. Les annexes de la Convention font partie intégrante de celle-ci et, sauf disposition contraire expresse, toute référence à la Convention constitue également une référence à ses annexes. Sans préjudice des dispositions de l'article 14, paragraphes 2 b) et 7, les annexes se limitent à des listes, formules et autres documents descriptifs de caractère scientifique, technique, procédural ou administratif.

2. Les annexes de la Convention sont proposées et adoptées selon la procédure décrite à l'article 15, paragraphes 2, 3 et 4.

3. Toute annexe adoptée en application du paragraphe 2 entre en vigueur à l'égard de toutes les Parties à la Convention six mois après la date à laquelle le Dépositaire leur en a notifié l'adoption, exception faite des Parties qui, dans le même délai, notifient par écrit au Dépositaire qu'elles n'acceptent pas l'annexe en question. A l'égard des Parties qui retirent cette notification de non-acceptation, l'annexe entre en vigueur le quatre-vingt-dixième jour qui suit la date de réception par le Dépositaire de la notification de ce retrait.

4. Pour la proposition, l'adoption et l'entrée en vigueur d'amendements à des annexes de la Convention, la procédure est la même que pour la proposition, l'adoption et l'entrée en vigueur des annexes elles-mêmes, conformément aux paragraphes 2 et 3.

5. Si **l'adoption d'une** annexe ou **d'un** amendement à une annexe **nécessite** un **amendement** à la **Convention**, cette annexe ou cet amendement **n'entre** en vigueur que lorsque **l'amendement** à la Convention entre **lui-même** en vigueur.

ARTICLE 17

PROTOCOLES

1. La **Conférence des Parties peut**, à l'une quelconque **de** ses sessions ordinaires, **adopter des** protocoles à la Convention.
2. Le texte **de** tout protocole proposé est communiqué aux Parties par le secrétariat six mois au moins avant la session.
3. Les règles régissant **l'entrée** en vigueur de tout protocole sont **définies** par le protocole **lui-même**.
4. Seules les Parties à la Convention peuvent **être** Parties à un protocole.
5. Seules les Parties à un protocole prennent des **décisions** en vertu **dudit protocole**.

ARTICLE 18

DROIT DE VOTE

1. Chaque Partie à la Convention dispose d'une voix, sous réserve des dispositions **du** paragraphe 2 ci-après.
2. Dans les **domaines de** leur **compétence**, les organisations **d'intégration** économique régionale **disposent**, pour exercer leur **droit de vote, d'un** nombre de voix égal au nombre de leurs Etats membres qui sont Parties à la Convention. Ces organisations **n'exercent** pas leur **droit** de vote si l'un quelconque **de** leurs Etats **membres** exerce le **sien**, et inversement.

ARTICLE 19

DEPOSITAIRE

Le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies est le Dépositaire **de** la Convention et des protocoles **adoptés** conformément à **l'article 17**.

ARTICLE 20

SIGNATURE

La **présente** Convention est ouverte à la signature **des** Etats Membres de **l'Organisation** des Nations Unies ou membres **d'une** institution spécialisée **des** Nations Unies ou parties au Statut de la Cour internationale **de Justice**, ainsi que des organisations **d'intégration** économique **régionale**, à Rio de Janeiro, pendant la **Conférence des Nations Unies sur l'environnement et le développement**, puis au Siège de **l'Organisation des Nations Unies**, à New York, **du 20 juin 1992 au 19 juin 1993**.

ARTICLE 21

DISPOSITIONS TRANSITOIRES

1. Jusqu'à la **fin** de la première session **de la Conférence des Parties**, les **fonctions de** secrétariat visées à **l'article 8** seront exercées provisoirement **par** le secrétariat créé par **l'Assemblée générale des Nations Unies dans** sa résolution 45/212 **du 21 décembre 1990**.
2. Le chef **du** secrétariat provisoire visé au paragraphe 1 **ci-dessus** collaborera étroitement avec le Groupe intergouvernemental **d'experts** pour **l'étude du** changement climatique, **de** manière que celui-ci puisse **répondre** aux besoins **d'avis** scientifiques et techniques objectifs. **D'autres** organes scientifiques compétents pourront aussi être consultés.
3. Le **Fonds pour l'environnement mondial** du Programme des Nations Unies pour le **développement**, du Programme des Nations Unies pour **l'environnement** et **de** la Banque internationale pour la reconstruction et le développement sera l'entité internationale chargée **d'assurer** à titre provisoire le fonctionnement du mécanisme financier visé à **l'article 11**. Il **conviendra**, à cet **égard**, que le **Fonds** soit réaménagé de la manière voulue et que la composition de ses membres devienne universelle, pour qu'il puisse répondre aux exigences **de** l'article 11.

ARTICLE 22

RATIFICATION, ACCEPTATION, APPROBATION OU ADHESION

1. La Convention est soumise à la **ratification**, à **l'acceptation**, à **l'approbation** ou à **l'adhésion des** Etats et des **organisations d'intégration** économique régionale. Elle sera ouverte à **l'adhésion dès le lendemain du** jour où elle cessera **d'être** ouverte à la signature. Les **instruments de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion** sont **déposés** auprès **du** Dépositaire.

2. Toute organisation **d'intégration** économique régionale qui **devient** Partie à la Convention sans **qu'aucun** de ses Etats **membres** y soit Partie est liée par toutes les obligations **déoulant de** la Convention. **Lorsqu'un** ou plusieurs **Etats** membres **d'une** telle organisation sont Parties à la Convention, cette organisation et ses Etats membres conviennent **de** leurs responsabilités **respectives** dans **l'exécution des** obligations que leur **impose** la Convention. **En pareil** cas, **l'organisation** et ses Etats membres ne sont pas habilités à exercer concurremment les droits **déoulant de** la Convention.

3. Dans leurs instruments **de ratification, d'acceptation, d'approbation** ou **d'adhésion**, les organisations **d'intégration** économique régionale **indiquent l'étendue de** leur compétence à l'égard des questions régies par la Convention. En outre, ces organisations **informent** le Dépositaire, qui en **informe** à son tour les Parties, de toute **modification** importante **de l'étendue** de leur compétence.

ARTICLE 23

ENTREE EN VIGUEUR

1. La Convention entrera en vigueur le **quatre-vingt-dixième** jour qui suivra la **date** du dépôt du cinquantième instrument de **ratification, d'acceptation, d'approbation** ou **d'adhésion**.

2. A **l'égard de** chaque Etat ou organisation **d'intégration** économique régionale qui ratifie, accepte ou approuve la **Convention**, ou y **adhère**, après le dépôt du cinquantième instrument de **ratification, d'acceptation, d'approbation** ou **d'adhésion**, la Convention entrera en vigueur le **quatre-vingt-dixième** jour suivant la **date** du dépôt par cet Etat ou cette organisation **de son instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation** ou **d'adhésion**.

3. Aux fins **des** paragraphes 1 et 2, **l'instrument** déposé par une **organisation d'intégration** économique régionale **n'est pas compté en sus de ceux déposés** par ses Etats membres.

ARTICLE 24

RESERVES

Aucune réserve ne peut être faite à la présente Convention.

ARTICLE 25

DENONCIATION

1. A l'**expiration d'un** délai de trois ans à compter de la **date d'entrée** en vigueur de la Convention a l'égard d'une **Partie**, cette Partie pourra la **dénoncer** par notification écrite donnée au Dépositaire.
2. Cette dénonciation **prendra effet** à l'**expiration d'un délai d'un an** à **compter de** la date à laquelle le **Dépositaire** en aura reçu **notification**, ou à toute **date** ultérieure spécifiée **dans ladite** notification.
3. Toute Partie qui aura dénoncé la Convention sera réputée avoir **dénoncé** également tout protocole auquel elle est Partie.

ARTICLE 26

TEXTES FAISANT FOI

L'original de la présente **Convention**, dont les textes **anglais, arabe, chinois, espagnol, français** et russe **font** également foi, sera déposé auprès **du** Secrétaire général de **l'Organisation des Nations Unies**.

EN FOI DE QUOI les soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont signé la présente Convention.

FAIT à New York le neuf mai mil neuf cent **quatre-vingt-douze**.

ANNEXE I

Allemagne
Australie
Autriche
Belarus a/
Belgique
Bulgarie a/
Canada
Communauté européenne
Danemark
Espagne
Estonie a/
Etats-Unis **d'Amérique**
Fédération de Russie a/
Finlande
France
Grèce
Hongrie a/
Irlande
Islande
Italie
Japon
Lettonie a/
Lituanie a/
Luxembourg
Norvège
Nouvelle-Zélande
Pays-Bas
Pologne a/
Portugal
Roumanie a/
Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du **Nord**
Suède
Suisse
Tchécoslovaquie a/
Turquie
Ukraine a/

a/ Pays en transition vers une économie de marché.

ANNEXE II

Allemagne
Australie
Autriche
Belgique
Canada
Communauté européenne
Danemark
Espagne
Etats-Unis **d'Amérique**
Finlande
France
Grèce
Irlande
Islande
Italie
Japon
Luxembourg
Norvège
Nouvelle-Zélande
Pays-Bas
Portugal
Royaume-uni de Grande-Bretagne et **d'Irlande** du Nord
Suède
Suisse
Turquie